

**San Tommaso d'Aquino – Summa Theologiae – III, 45 –
La trasfigurazione di Cristo**

La trasfigurazione di Cristo

**Tertia pars
Quaestio 45
Prooemium**

[48805] III^a q. 45 pr.
Deinde considerandum est de transfiguratione Christi. Et circa hoc quaeruntur quatuor. Primo, utrum conveniens fuerit Christum transfigurari. Secundo, utrum claritas transfigurationis fuerit claritas gloriosa. Tertio, de testibus transfigurationis. Quarto, de testimonio paternae vocis.

**Terza parte
Questione 45
Proemio**

[48805] III^a q. 45 pr.
Passiamo ora a considerare la trasfigurazione di Cristo.
In proposito vanno trattati quattro argomenti:
1. Se era opportuno che Cristo si trasfigurasse;
2. Se il fulgore della trasfigurazione fosse uno splendore della gloria;
3. I testimoni della trasfigurazione;
4. La testimonianza della voce del Padre.

Se era opportuno che Cristo si trasfigurasse

**Tertia pars
Quaestio 45
Articulus 1**

[48806] III^a q. 45 a. 1 arg. 1
Ad primum sic proceditur. Videtur quod non fuerit conveniens Christum transfigurari. Non enim competit vero corpori ut in diversas figuras mutetur, sed corpori phantastico. Corpus autem Christi non fuit phantasticum, sed verum, ut supra habitum est. Ergo videtur quod transfigurari non debuit.

[48807] III^a q. 45 a. 1 arg. 2
Praeterea, figura est in quarta specie qualitatis, claritas autem est in tertia, cum sit sensibilis qualitas. Assumptio ergo claritatis a

**Terza parte
Questione 45
Articolo 1**

[48806] III^a q. 45 a. 1 arg. 1
SEMBRA che non fosse opportuno che Cristo si trasfigurasse. Infatti:
1. Un corpo vero, a differenza di un corpo apparente, non prende forme diverse. Ora, sopra abbiamo detto che il corpo di Cristo non era apparente, ma reale. Dunque non doveva trasfigurarsi.

[48807] III^a q. 45 a. 1 arg. 2
2. La figura rientra nella quarta specie della qualità: lo splendore invece appartiene alla terza, essendo una qualità sensibile. Perciò lo

Christo transfiguratio dici non debet.

splendore assunto da Cristo non può chiamarsi trasfigurazione.

[48808] III^a q. 45 a. 1 arg. 3

Praeterea, corporis gloriosi sunt quatuor dotes, ut infra dicitur, scilicet impassibilitas, agilitas, subtilitas et claritas. Non ergo magis debuit transfigurari secundum assumptionem claritatis, quam secundum assumptionem aliarum dotium.

[48808] III^a q. 45 a. 1 arg. 3

3. Quattro sono le proprietà del corpo glorioso, come vedremo, cioè: impassibilità, agilità, sottigliezza e splendore. Dunque non doveva trasfigurarsi assumendo lo splendore, piuttosto che le altre proprietà.

[48809] III^a q. 45 a. 1 s. c.

Sed contra est quod dicitur Matth. XVII, quod Iesus transfiguratus est ante tres discipulorum suorum.

[48809] III^a q. 45 a. 1 s. c.

IN CONTRARIO: Nel Vangelo si legge, che "Gesù si trasfigurò" davanti a tre dei suoi discepoli.

[48810] III^a q. 45 a. 1 co.

Respondeo dicendum quod dominus discipulos suos, praenuntiata sua passione, induxerat eos ad suae passionis sequelam. Oportet autem ad hoc quod aliquis directe procedat in via, quod finem aliquo modo praecognoscat, sicut sagittator non recte iaciet sagittam nisi prius signum prospexerit in quod iaciendum est. Unde et Thomas dixit, Ioan. XIV, *domine, nescimus quo vadis, et quomodo possumus viam scire?* Et hoc praecipue necessarium est quando via est difficilis et aspera, et iter laboriosum, finis vero iucundus. Christus autem per passionem ad hoc pervenit ut gloriam obtineret, non solum animae, quam habuit a principio suae conceptionis, sed etiam corporis, secundum illud Luc. ult., *haec oportuit Christum pati, et ita intrare in gloriam suam.* Ad quam etiam perducit eos qui vestigia suae passionis sequuntur, secundum illud Act. XIV, *per multas tribulationes oportet nos intrare in regnum caelorum.* Et ideo conveniens fuit ut discipulis suis gloriam suae claritatis ostenderet (quod est ipsum transfigurari), cui suos configurabit, secundum illud Philipp. III, *reformabit corpus humilitatis nostrae, configuratum corpori claritatis suae.* Unde Beda dicit, super Marcum, *pia provisione factum est ut, contemplatione semper manentis gaudii ad breve tempus delibata fortius adversa tolerarent.*

[48810] III^a q. 45 a. 1 co.

RISPONDO: Il Signore, dopo aver predetto ai suoi discepoli la sua passione, li invitò a seguirlo. Ora, perché uno possa continuare diritto per la sua strada, è necessario che in qualche modo ne conosca il fine in anticipo: sull'esempio dell'arciere il quale non può lanciar bene la freccia se non guarda prima l'oggetto da colpire. Di qui le parole di Tommaso: "Signore, non sappiamo dove vai, e come possiamo sapere la via?". Ciò è particolarmente necessario quando la via è difficile ed ardua, il cammino faticoso, ma il fine attraente. Ora, Cristo, per mezzo della sua passione, arrivò alla gloria, non solo dell'anima, che già possedeva fin dal principio del suo concepimento, ma anche del corpo, secondo l'affermazione dell'Evangelista: "Era necessario che il Cristo patisse tutto questo, e così entrasse nella sua gloria". A codesta gloria egli conduce anche coloro che seguono le orme della sua passione, come si esprimono gli Atti degli Apostoli: "Attraverso molte tribolazioni ci è necessario entrare nel regno dei cieli". Perciò era opportuno mostrare ai suoi discepoli la gloria del suo splendore (cioè trasfigurarsi), al quale configurerà i suoi, secondo le parole di S. Paolo: "Trasformerà il corpo della nostra umiliazione, rendendolo simile al corpo della sua gloria". Ecco perché S. Beda poteva affermare: "Cristo ha pietosamente provveduto a che (i suoi discepoli) dopo aver gustato per breve tempo la contemplazione della gioia eterna, fossero più forti nel

[48811] III^a q. 45 a. 1 ad 1

Ad primum ergo dicendum quod, sicut Hieronymus dicit, super Matth., nemo putet Christum per hoc quod transfiguratus dicitur, *pristinam formam et faciem perdidisse, vel amisisse corporis veritatem et assumpsisse corpus spirituale vel aereum. Sed quomodo transformatus sit, Evangelista demonstrat, dicens, resplenduit facies eius sicut sol, vestimenta autem eius facta sunt alba sicut nix. Ubi splendor faciei ostenditur, et candor describitur vestium, non substantia tollitur, sed gloria commutatur.*

[48812] III^a q. 45 a. 1 ad 2

Ad secundum dicendum quod figura circa extremitatem corporis consideratur, est enim figura *quae termino vel terminis comprehenditur*. Et ideo omnia illa quae circa extremitatem corporis considerantur ad figuram quodammodo pertinere videntur. Sicut autem color, ita et claritas corporis non transparentis in eius superficie attenditur. Et ideo assumptio claritatis transfiguratio dicitur.

[48813] III^a q. 45 a. 1 ad 3

Ad tertium dicendum quod, inter praedictas quatuor dotes, sola claritas est qualitas ipsius personae in seipsa, aliae vero tres dotes non percipiuntur nisi in aliquo actu vel motu, seu passione. Ostendit igitur Christus in seipso aliqua illarum trium dotium indicia, puta agilitatis, cum supra undas maris ambulavit; subtilitatis, quando de clauso utero virginis exivit; impassibilitatis, quando de manibus Iudaeorum, vel praecipitare vel lapidare eum volentium, illaesus evasit. Nec tamen propter illas transfiguratus dicitur, sed propter solam claritatem, quae pertinet ad aspectum personae ipsius.

sopportare le avversità".

[48811] III^a q. 45 a. 1 ad 1

SOLUZIONE DELLE DIFFICOLTÀ: 1. "Non si pensi", scrive S. Girolamo che trasfigurandosi, "Cristo abbia perso la propria forma e fisionomia, o abbia lasciato il suo corpo reale per assumerne uno spirituale o aereo. Ma l'evangelista ci dice in qual modo egli si sia trasfigurato: "Il suo volto rifulse come il sole, le sue vesti divennero candide come la neve". Si parla cioè di splendore del volto e di candore delle vesti: la sostanza è identica, ma la gloria è diversa".

[48812] III^a q. 45 a. 1 ad 2

2. La figura coincide con i limiti esterni del corpo: essa è infatti "ciò che è racchiuso entro certi limiti". Perciò tutto quello che riguarda i limiti del corpo, appartiene in un certo senso alla figura. Ora, sia il colore, che lo splendore di un corpo non trasparente si rivelano sulla sua superficie. Ecco perché l'assumere lo splendore è chiamato trasfigurazione.

[48813] III^a q. 45 a. 1 ad 3

3. Di quelle quattro proprietà, soltanto lo splendore appartiene alla persona in se stessa: le altre vengono percepite soltanto in qualche atto, oppure in qualche moto o passione. Ora, Cristo mostrò in se stesso alcuni indizi anche delle altre proprietà: mostrò agilità, p. es., quando camminò sulle onde del mare; sottigliezza, quando nacque senza aprire il seno della Vergine; impassibilità, quando uscì illeso dalle mani dei giudei, che lo volevano precipitare dal monte o lapidare. Tuttavia in quei casi non si parla di trasfigurazione: ma solo quando assunse lo splendore, perché questa riguarda l'aspetto stesso della persona.

Se quello fosse lo splendore della gloria

**Tertia pars
Quaestio 45
Articulus 2**

[48814] III^a q. 45 a. 2 arg. 1
Ad secundum sic proceditur. Videtur quod illa claritas non fuit claritas gloriosa. Dicit enim quaedam Glossa Bedae, super illud Matth. XVII, *transfiguratus est coram eis, in corpore, inquit, mortali ostendit, non immortalitatem, sed claritatem similem futurae immortalitati*. Sed claritas gloriae est claritas immortalitatis. Non ergo illa claritas quam Christus discipulis ostendit, fuit claritas gloriae.

[48815] III^a q. 45 a. 2 arg. 2
Praeterea, super illud Luc. IX, *non gustabunt mortem nisi videant regnum Dei*, dicit Glossa Bedae, *idest, glorificationem corporis in imaginaria repraesentatione futurae beatitudinis*. Sed imago alicuius rei non est ipsa res. Ergo claritas illa non fuit claritas beatitudinis.

[48816] III^a q. 45 a. 2 arg. 3
Praeterea, claritas gloriae non est nisi in corpore humano. Sed claritas illa transfigurationis apparuit non solum in corpore Christi, sed etiam in vestimentis eius, et in nube lucida quae discipulos obumbravit. Ergo videtur quod illa claritas non fuit claritas gloriae.

[48817] III^a q. 45 a. 2 s. c.
Sed contra est quod, super illud Matth. XVII, *transfiguratus est ante eos*, dicit Hieronymus, *qualis futurus est tempore iudicii, talis apostolis apparuit*. Et super illud Matth. XVI, *donec videant filium hominis venientem in regno suo*, dicit Chrysostomus, *volens monstrare quid illa gloria in qua postea venturus est, eis in praesenti vita revelavit, sicut possibile erat eos discere, ut neque in domini morte iam doleant*.

[48818] III^a q. 45 a. 2 co.

**Terza parte
Questione 45
Articolo 2**

[48814] III^a q. 45 a. 2 arg. 1
SEMBRA che quello non fosse lo splendore della gloria. Infatti:
1. Nel suo commento alle parole evangeliche, "Si trasfigurerò davanti a loro", S. Beda afferma: "In un corpo mortale mostrò non l'immortalità, ma uno splendore simile a quello dell'immortalità futura". Ma lo splendore della gloria è quello dell'immortalità. Dunque quello che Cristo mostrò agli Apostoli non era lo splendore della gloria.

[48815] III^a q. 45 a. 2 arg. 2
2. Spiegando le parole di S. Luca, "Non gusteranno la morte finché non avran veduto il regno di Dio" S. Beda precisa: "cioè la glorificazione del corpo nell'immagine della felicità futura". Ma l'immagine di una cosa non è la cosa stessa. Dunque quello splendore non era quello della gloria futura.

[48816] III^a q. 45 a. 2 arg. 3
3. Lo splendore della gloria sarà circoscritto al corpo umano. Invece quello della trasfigurazione apparve non solo nel corpo di Cristo, ma anche nelle sue vesti e nella nube splendente che coprì i discepoli. Quindi non doveva essere lo splendore della gloria.

[48817] III^a q. 45 a. 2 s. c.
IN CONTRARIO: Nel suo commento a quel passo di S. Matteo, "Si trasfigurerò davanti a loro", S. Girolamo afferma: "Apparve agli Apostoli come apparirà nel giudizio finale". E a proposito di quell'altro passo, "Prima di aver veduto il Figlio dell'Uomo venire nel suo regno", il Crisostomo commenta: "Volendo mostrare che cos'è quella gloria con la quale verrà, la manifestò in questa vita, secondo la loro capacità di comprenderla: affinché non si lasciassero abbattere dal dolore neppure alla morte del Signore".

[48818] III^a q. 45 a. 2 co.

Respondeo dicendum quod claritas illa quam Christus in transfiguratione assumpsit, fuit claritas gloriae quantum ad essentiam, non tamen quantum ad modum essendi. Claritas enim corporis gloriosi derivatur ab animae claritate, sicut Augustinus dicit, in epistola ad Dioscorum. Et similiter claritas corporis Christi in transfiguratione derivata est a divinitate ipsius, ut Damascenus dicit, et a gloria animae eius. Quod enim a principio conceptionis Christi gloria animae non redundaret ad corpus, ex quadam dispensatione divina factum est, ut in corpore passibili nostrae redemptionis expleret mysteria, sicut supra dictum est. Non tamen per hoc adempta est potestas Christo derivandi gloriam animae ad corpus. Et hoc quidem fecit, quantum ad claritatem, in transfiguratione, aliter tamen quam in corpore glorificato. Nam ad corpus glorificatum redundat claritas ab anima sicut quaedam qualitas permanens corpus afficiens. Unde fulgere corporaliter non est miraculosum in corpore glorioso. Sed ad corpus Christi in transfiguratione derivata est claritas a divinitate et anima eius, non per modum qualitatis immanentis et afficientis ipsum corpus, sed magis per modum passionis transeuntis, sicut cum aer illuminatur a sole. Unde ille fulgor tunc in corpore Christi apparens miraculosus fuit, sicut et hoc ipsum quod ambulavit super undas maris. Unde Dionysius dicit, in epistola IV, ad Caium, *super hominem operatur Christus ea quae sunt hominis, et hoc monstrat virgo supernaturaliter concipiens, et aqua instabilis materialium et terrenorum pedum sustinens gravitatem*. Unde non est dicendum, sicut Hugo de sancto Victore dixit, quod Christus assumpserit dotes claritatis in transfiguratione, agilitatis ambulando super mare, et subtilitatis egrediendo de clauso utero virginis, quia dos nominat quandam qualitatem immanentem corpori glorioso. Sed miraculose habuit ea quae pertinent ad dotes. Et est simile, quantum ad animam, de visione qua Paulus vidit Deum in raptu, ut in secunda parte dictum est.

RISPONDO: Lo splendore assunto da Cristo nella trasfigurazione era splendore di gloria quanto all'essenza, ma non quanto al modo di essere. Infatti lo splendore del corpo glorioso emana dallo splendore dell'anima come afferma S. Agostino. Ebbene anche lo splendore del corpo di Cristo nella trasfigurazione derivò, come insegna il Damasceno, dalla sua divinità e dalla gloria della sua anima. Fu infatti per una disposizione divina che la gloria dell'anima non si trasmettesse al corpo di Cristo fin dal principio del suo concepimento; affinché egli, come abbiamo già detto, in un corpo passibile attuasse i misteri della nostra redenzione. Con questo però non fu tolto a Cristo il potere di trasmettere la gloria dell'anima al corpo. E questo, per quanto riguarda lo splendore, egli lo fece proprio nella trasfigurazione: in maniera diversa però da come avviene nel corpo glorificato. Perché al corpo glorificato lo splendore dell'anima deriva come una qualità permanente del corpo. Per cui lo splendore fisico in un corpo glorificato non è miracoloso. Invece nella trasfigurazione dalla divinità e dall'anima derivò al corpo di Cristo uno splendore, non come una qualità immanente e appartenente al corpo, ma piuttosto a guisa di impressione passeggera, come quando l'aria viene illuminata dal sole. Ed è per questo che quel fulgore apparso nel corpo di Cristo fu un fatto miracoloso, come fu un miracolo che Cristo camminasse sulle onde del mare. Di qui le parole di Dionigi: "Ciò che è proprio dell'uomo Cristo lo compie in modo sovrumano: è quanto dimostra la Vergine che lo concepisce in modo soprannaturale, e l'acqua instabile che ne sostiene la pesantezza dei piedi materiali e terreni". Perciò non è giusto affermare con Ugo di S. Vittore che Cristo ha assunto la dote dello splendore nella trasfigurazione, quella dell'agilità camminando sul mare, e quella della sottilità uscendo, senza aprirlo, dal seno della Vergine: perché il termine dote indica una qualità immanente del corpo glorioso. Egli invece in quel caso ottenne miracolosamente ciò che è proprio di quelle

[48819] III^a q. 45 a. 2 ad 1

Ad primum ergo dicendum quod ex illo verbo non ostenditur quod claritas Christi non fuerit claritas gloriae, sed quod non fuit claritas corporis gloriosi, quia corpus Christi nondum erat immortale. Sicut enim dispensative factum est ut in Christo gloria animae non redundaret ad corpus, ita fieri potuit dispensative ut redundaret quantum ad dotem claritatis, et non quantum ad dotem impassibilitatis.

[48820] III^a q. 45 a. 2 ad 2

Ad secundum dicendum quod illa claritas dicitur imaginaria fuisse, non quin esset vera claritas gloriae, sed quia erat quaedam imago repraesentans illam gloriae perfectionem secundum quam corpus erit gloriosum.

[48821] III^a q. 45 a. 2 ad 3

Ad tertium dicendum quod, sicut claritas quae erat in corpore Christi repraesentabat futuram claritatem corporis eius, ita claritas vestimentorum eius designat futuram claritatem sanctorum, quae superabitur a claritate Christi, sicut candor nivis superatur a candore solis. Unde Gregorius dicit, XXXII Moral., quod *vestimenta Christi facta sunt splendentia, quia in supernae claritatis culmine sancti omnes ei luce iustitiae fulgentes adhaerebunt. Vestium enim nomine iustos, quos sibi adiunget, significat, secundum illud Isaiae XLIX, his omnibus velut ornamento vestieris. Nubes autem lucida significat spiritus sancti gloriam, vel virtutem paternam, ut Origenes dicit, per quam sancti in futura gloria proteguntur. Quamvis etiam convenienter significare posset claritatem mundi innovati, quae erit sanctorum tabernaculum. Unde, Petro disponente tabernacula facere, nubes lucida discipulos obumbravit.*

doti. Un caso simile si è verificato per l'anima, a proposito della visione di Dio avuta da S. Paolo nel suo rapimento, come abbiamo visto nella Seconda Parte.

[48819] III^a q. 45 a. 2 ad 1

SOLUZIONE DELLE DIFFICOLTÀ: 1. Quelle parole non dimostrano che lo splendore di Cristo non fu glorioso; ma solo che non era del corpo glorioso, perché il corpo di Cristo non era ancora immortale. Come infatti fu per una speciale disposizione divina che la gloria dell'anima di Cristo non si comunicasse al corpo, così per la stessa disposizione poté avvenire che si comunicasse quanto allo splendore, e non quanto all'impassibilità.

[48820] III^a q. 45 a. 2 ad 2

2. Quello splendore è detto immagine (della felicità futura), non perché era vero splendore di gloria, ma perché era un'immagine che rappresentava la perfezione della gloria, in cui il corpo sarà glorioso.

[48821] III^a q. 45 a. 2 ad 3

3. Come lo splendore del corpo di Cristo rappresentava lo splendore futuro del suo corpo, così il fulgore delle sue vesti indicava lo splendore futuro dei santi, che sarà superato dal fulgore di Cristo come il candore della neve è superato dallo splendore del sole. Ecco perché S. Gregorio afferma che le vesti di Cristo divennero splendenti, "perché nel culmine del fulgore celeste tutti i santi saranno uniti a lui splendendo della luce della giustizia. Le vesti infatti sono il simbolo dei giusti che egli unirà a sé", secondo le parole di Isaia: "Di tutti costoro ti vestirai come di gioielli".

La nube luminosa significa la gloria dello Spirito Santo, oppure "la potenza del Padre", come dice Origene, che proteggerà i santi nella gloria futura. - Però potrebbe anche significare lo splendore del mondo rinnovato, che sarà l'abitazione dei santi. Ecco perché la nube splendente avvolse i discepoli, quando S. Pietro propose di costruire le tende.

Se siano stati scelti bene i testimoni della trasfigurazione

<p align="center">Tertia pars Quaestio 45 Articulus 3</p>	<p align="center">Terza parte Questione 45 Articolo 3</p>
<p>[48822] III^a q. 45 a. 3 arg. 1 Ad tertium sic proceditur. Videtur quod non convenienter inducti fuerint testes transfigurationis. Unusquisque enim maxime perhibere potest testimonium de notis. Sed qualis esset futura gloria, tempore transfigurationis Christi nulli homini per experimentum erat adhuc notum, sed solis Angelis. Ergo testes transfigurationis magis debuerunt esse Angeli quam homines.</p>	<p>[48822] III^a q. 45 a. 3 arg. 1 SEMBRA che non siano stati scelti bene i testimoni della trasfigurazione. Infatti: 1. Ciascuno può ben testimoniare di ciò che sa. Ora, al momento della trasfigurazione di Cristo nessun uomo conosceva per esperienza la gloria futura, nota soltanto agli angeli. Quindi questi e non gli uomini dovevano fungere da testimoni della trasfigurazione.</p>
<p>[48823] III^a q. 45 a. 3 arg. 2 Praeterea, testes veritatis non decet aliqua fictio, sed veritas. Moyses autem et Elias non ibi vere affuerunt, sed imaginarie, dicit enim quaedam Glossa super illud Luc. IX, <i>erant autem Moyses et Elias etc., sciendum est, inquit, non corpus vel animas Moysi vel Eliae ibi apparuisse, sed in subiecta creatura illa corpora fuisse formata. Potest etiam credi ut angelico ministerio hoc factum esset, ut Angeli eorum personas assumerent.</i> Non ergo videtur quod fuerint convenientes testes.</p>	<p>[48823] III^a q. 45 a. 3 arg. 2 2. Nei testimoni della verità non deve esserci finzione, ma verità. Ora Mosè ed Elia erano lì presenti non realmente, ma in apparenza. Una Glossa infatti alle parole di S. Luca, "Essi erano Mosè ed Elia, ecc.", dice: "Bisogna sapere che là non apparve né il corpo né l'anima di Mosè e di Elia; ma che quei corpi furono formati da una materia preesistente. Si può anche pensare che ciò sia avvenuto per ministero degli angeli, in quanto questi avrebbero assunto il loro aspetto". Quindi non sembra che quei testimoni siano stati scelti bene.</p>
<p>[48824] III^a q. 45 a. 3 arg. 3 Praeterea, Act. X dicitur quod Christo <i>omnes prophetae testimonium perhibent.</i> Ergo non soli Moyses et Elias debuerunt adesse tanquam testes, sed etiam omnes prophetae.</p>	<p>[48824] III^a q. 45 a. 3 arg. 3 3. Di Cristo negli Atti si legge "che tutti i profeti gli rendono testimonianza". Quindi dovevano esser presenti come testimoni, non solo Mosè ed Elia, ma tutti i profeti.</p>
<p>[48825] III^a q. 45 a. 3 arg. 4 Praeterea, gloria Christi fidelibus omnibus repromittitur, quos per suam transfigurationem ad illius gloriae desiderium accendere voluit. Non ergo solos Petrum et Iacobum et Ioannem in testimonium suae transfigurationis assumere debuit, sed omnes discipulos.</p>	<p>[48825] III^a q. 45 a. 3 arg. 4 4. La gloria di Cristo è promessa a tutti i fedeli, che Egli, mediante la propria trasfigurazione, voleva infiammare al desiderio di quella gloria. Quindi doveva chiamare a testimoni della trasfigurazione non solo Pietro, Giacomo e Giovanni, ma tutti i discepoli.</p>
<p>[48826] III^a q. 45 a. 3 s. c. In contrarium est evangelicae Scripturae</p>	<p>[48826] III^a q. 45 a. 3 s. c. IN CONTRARIO: Basta l'autorità del</p>

auctoritas.

[48827] III^a q. 45 a. 3 co.

Respondeo dicendum quod Christus transfigurari voluit ut gloriam suam hominibus ostenderet, et ad eam desiderandam homines provocaret, sicut supra dictum est. Ad gloriam autem aeternae beatitudinis adducuntur homines per Christum, non solum qui post eum fuerunt, sed etiam qui eum praecesserunt, unde, eo ad passionem properante, tam *turbae quae sequebantur, quam quae praecedebant ei, clamabant, hosanna*, ut dicitur Matth. XXI, quasi salutem ab eo petentes. Et ideo conveniens fuit ut de praecedentibus ipsum testes adessent, scilicet Moyses et Elias; et de sequentibus, scilicet Petrus, Iacobus et Ioannes; ut *in ore duorum vel trium testium staret hoc verbum*.

[48828] III^a q. 45 a. 3 ad 1

Ad primum ergo dicendum quod Christus per suam transfigurationem manifestavit discipulis corporis gloriam, quae ad solos homines pertinet. Et ideo convenienter non Angeli, sed homines pro testibus ad hoc inducuntur.

[48829] III^a q. 45 a. 3 ad 2

Ad secundum dicendum quod illa Glossa dicitur esse sumpta ex libro qui intitulatur de mirabilibus sacrae Scripturae, qui non est liber authenticus, sed falso adscribitur Augustino. Et ideo illi Glossae non est standum. Dicit enim Hieronymus, super Matth., *considerandum est quod Scribis et Phariseis de caelo signa poscentibus, dare noluit, hic vero, ut apostolorum augeat fidem, dat signum de caelo, Elia inde descendente quo conscenderat, et Moyse ab Inferis resurgente*. Quod non est sic intelligendum quasi anima Moysi suum corpus resumpserit, sed quod anima eius apparuit per aliquod corpus assumptum, sicut Angeli apparent. Elias autem apparuit in proprio corpore, non quidem de caelo Empyreo allatus, sed de aliquo eminenti loco, in quem fuerat in curru igneo raptus.

[48830] III^a q. 45 a. 3 ad 3

Vangelo.

[48827] III^a q. 45 a. 3 co.

RISPONDO: Come abbiamo già detto, Cristo ha voluto trasfigurarsi per mostrare agli uomini la sua gloria e stimolarli a desiderarla. Ora, Cristo doveva condurre alla gloria della felicità eterna, non soltanto coloro che sarebbero vissuti dopo di lui, ma anche coloro che lo precedettero. Ecco perché mentre egli si avvicinava al momento della passione, sia "le turbe che lo precedevano", sia "quelle che lo seguivano, gridavano Osanna", secondo le parole di S. Matteo, come per chiedere a lui la salvezza. Era perciò opportuno che tra i testimoni ci fossero alcuni che l'avevano preceduto, cioè Mosè ed Elia; e altri che l'avrebbero seguito, cioè Pietro, Giacomo e Giovanni: affinché "sulle parole di due o tre testimoni fosse garantita la realtà del fatto".

[48828] III^a q. 45 a. 3 ad 1

SOLUZIONE DELLE DIFFICOLTÀ: 1. Con la sua trasfigurazione Cristo mostrò ai discepoli la gloria del corpo, propria degli uomini. Ecco perché giustamente scelse per testimoni uomini e non angeli.

[48829] III^a q. 45 a. 3 ad 2

2. Quella Glossa sembra che sia stata presa dal libro Le Meraviglie della Sacra Scrittura, non autentico, ma falsamente attribuito a S. Agostino. Quindi tale Glossa non ha valore. S. Girolamo infatti dice: "Bisogna pensare che (Cristo) non volle dare nessun segno celeste agli scribi e Farisei, che lo domandavano. Qui invece, per accrescere la fede degli Apostoli, dà loro un segno del cielo, facendo scendere Elia dal luogo dove era asceso, e facendo uscire dagli inferi Mosè". Questo non significa che l'anima di Mosè abbia di nuovo assunto il suo corpo, ma solo che essa apparve servendosi di un altro corpo, come fanno gli angeli nelle loro apparizioni. Elia invece apparve col proprio corpo, non proveniente dall'empireo, ma da un luogo superiore, dove egli era stato trasportato su un carro di fuoco.

[48830] III^a q. 45 a. 3 ad 3

Ad tertium dicendum quod, sicut Chrysostomus dicit, super Matth., Moyses et Elias in medium adducuntur propter multas rationes. Prima est haec. Quia enim turbae dicebant eum esse Eliam vel Ieremiam aut unum ex prophetis, capita prophetarum secum ducit, ut saltem hinc appareat differentia servorum et domini. Secunda ratio est, quia Moyses legem dedit, Elias pro gloria domini aemulator fuit. Unde per hoc quod simul cum Christo apparent, excluditur calumnia Iudaeorum accusantium Christum tanquam transgressorem legis, et blasphemum Dei sibi gloriam usurpantem. Tertia ratio est, ut ostendat se habere potestatem mortis et vitae, et esse iudicem mortuorum et vivorum, per hoc quod Moysen iam mortuum, et Eliam adhuc viventem, secum ducit. Quarta ratio est quia, sicut Lucas dicit, loquebantur cum eo *de excessu, quem completurus erat in Ierusalem*, idest de passione et morte sua. Et ideo, ut super hoc discipulorum animos confirmaret, inducit eos in medium qui se morti exposuerunt pro Deo, nam Moyses cum periculo mortis se obtulit Pharaoni, Elias vero regi Achab. Quinta ratio est, quia volebat ut discipuli eius aemularentur Moysi mansuetudinem, et zelum Eliae. Sextam rationem addit Hilarius, ut ostenderet scilicet se per legem, quam dedit Moyses, et per prophetas, inter quos fuit Elias praecipuus, esse praedicatum.

[48831] III^a q. 45 a. 3 ad 4

Ad quartum dicendum quod alta mysteria non sunt omnibus exponenda immediate, sed per maiores suo tempore ad alios debent devenire. Et ideo, ut Chrysostomus dicit, *assumpsit tres tanquam potiores*. Nam Petrus excellens fuit in dilectione quam habuit ad Christum et iterum in potestate sibi commissa; Ioannes vero in privilegio amoris quo a Christo diligebatur propter suam virginitatem, et iterum propter praerogativam evangelicae doctrinae; Iacobus autem propter praerogativam martyrii. Et tamen hos ipsos noluit hoc quod viderant aliis annuntiare ante resurrectionem, ne, ut Hieronymus dicit,

3. Il Crisostomo afferma: "Mosè ed Elia furono preferiti per diversi motivi". Il primo è questo: "Siccome le turbe dicevano che (Gesù) era Elia o Geremia o un altro profeta, egli presenta i due profeti principali, affinché almeno in questo modo sia manifesta la differenza tra il Signore e i suoi servi". Secondo, "perché Mosè aveva dato la legge, ed Elia era stato grande zelatore della gloria di Dio". Per cui, apparendo essi insieme a Cristo, viene confutata la calunnia dei giudei, "i quali accusavano Cristo di trasgredire la legge, e di bestemmiare usurpando per sé la gloria di Dio".

Terzo, "per mostrare, portando con sé Mosè già morto ed Elia tuttora vivente, che egli era padrone della vita e della morte e giudice dei morti e dei vivi".

Quarto, perché, come dice S. Luca, "parlavano del suo transito che doveva compiersi in Gerusalemme", "cioè della sua passione e morte". Quindi, "per confermare in proposito l'animo dei suoi discepoli", prescelse coloro che avevano esposto la loro vita per Dio: Mosè infatti si era presentato al Faraone con rischio della vita, ed Elia al re Achab.

Quinto, "perché voleva che i suoi discepoli emulassero la mansuetudine di Mosè e lo zelo di Elia". S. Ilario porta un sesto motivo: cioè per mostrare che egli era stato preannunziato dalla legge di Mosè, e dai profeti, tra i quali Elia occupa il primo posto.

[48831] III^a q. 45 a. 3 ad 4

4. I grandi misteri non vanno proposti a tutti direttamente, ma devono giungere a tutti gli uomini a tempo opportuno mediante gli spiriti più eletti. Perciò il Crisostomo afferma che "ne prese con sé tre come i più qualificati". Infatti "Pietro fu grande per l'amore" che nutrì verso Cristo, e per l'autorità ricevuta; Giovanni per il particolare amore che Cristo nutriva per lui a causa della sua verginità, e per la prerogativa della dottrina evangelica; Giacomo per la prerogativa del martirio. Tuttavia non volle che questi lo comunicassero ad altri prima della sua resurrezione: "affinché", dice S.

incredibile esset, pro rei magnitudine; et, post tantam gloriam, sequens crux scandalum faceret; vel etiam totaliter impediretur a populo; et ut, cum essent spiritu sancto repleti, tunc gestorum spiritualium testes essent.

Girolamo, "non sembrasse incredibile, tanto il fatto era grande, e, dopo tanta gloria, la croce non fosse uno scandalo"; oppure "perché questa non fosse impedita dal popolo"; e infine "perché fossero testimoni di tali avvenimenti spirituali solo dopo essere stati ripieni di Spirito Santo".

Se fosse conveniente che il Padre aggiungesse la testimonianza della sua voce: "Questo è il mio figlio diletto"

**Tertia pars
Quaestio 45
Articulus 4**

[48832] III^a q. 45 a. 4 arg. 1
Ad quartum sic proceditur. Videtur quod inconvenienter additum fuerit testimonium paternae vocis dicentis, *hic est filius meus dilectus*. Quia, ut dicitur Iob XXXIII, *semel loquitur Deus, et secundo idipsum non repetit*. Sed in Baptismo hoc ipsum paterna vox fuerat protestata. Non ergo fuit conveniens quod hoc iterum protestaretur in transfiguratione.

[48833] III^a q. 45 a. 4 arg. 2
Praeterea, in Baptismo, simul cum voce paterna, affuit spiritus sanctus in specie columbae. Quod in transfiguratione factum non fuit. Non ergo conveniens videtur fuisse patris protestatio.

[48834] III^a q. 45 a. 4 arg. 3
Praeterea, Christus docere incoepit post Baptismum. Et tamen in Baptismo vox patris ad eum audiendum homines non induxerat. Ergo nec in transfiguratione inducere debuit.

[48835] III^a q. 45 a. 4 arg. 4
Praeterea, non debent aliquibus dici ea quae ferre non possunt, secundum illud Ioan. XVI, *adhuc habeo vobis multa dicere, quae non potestis portare modo*. Sed discipuli vocem

**Terza parte
Questione 45
Articolo 4**

[48832] III^a q. 45 a. 4 arg. 1
SEMBRA che non fosse opportuno che il Padre aggiungesse la testimonianza della sua voce: "Questo è il mio Figlio diletto". Infatti: 1. In Giobbe si legge: "Dio parla una volta, e non si ripete". Ma la voce del Padre aveva detto la stessa cosa nel battesimo. Quindi non era necessario che lo ripetesse nella trasfigurazione.

[48833] III^a q. 45 a. 4 arg. 2
2. Nel battesimo insieme alla voce del Padre fu presente lo Spirito Santo in forma di colomba. Questo non avvenne nella trasfigurazione. Perciò non sembra che sia stata opportuna la protesta del Padre.

[48834] III^a q. 45 a. 4 arg. 3
3. Cristo cominciò a insegnare dopo il battesimo. E tuttavia nel battesimo la voce del Padre non aveva invitato gli uomini ad ascoltarlo. Quindi non doveva invitarli neppure nella trasfigurazione.

[48835] III^a q. 45 a. 4 arg. 4
4. A nessuno si deve dire ciò che non può sopportare, secondo le parole stesse di Cristo: "Ho da dirvi ancora molte cose, che per ora non siete capaci di portare". Ma i discepoli

patris ferre non potuerunt, dicitur enim Matth. XVII quod *audientes discipuli ceciderunt in faciem suam et timuerunt valde*. Ergo non debuit vox paterna ad eos fieri.

[48836] III^a q. 45 a. 4 s. c.
In contrarium est auctoritas evangelicae Scripturae.

[48837] III^a q. 45 a. 4 co.
Respondeo dicendum quod adoptio filiorum Dei est per quamdam conformitatem imaginis ad Dei filium naturalem. Quod quidem fit dupliciter, primo quidem, per gratiam viae, quae est conformitas imperfecta; secundo, per gloriam, quae est conformitas perfecta; secundum illud I Ioan. III, *nunc filii Dei sumus, et nondum apparuit quid erimus, scimus quoniam, cum apparuerit, similes ei erimus, quoniam videbimus eum sicuti est*. Quia igitur gratiam per Baptismum consequimur, in transfiguratione autem praemonstrata est claritas futurae gloriae, ideo tam in Baptismo quam in transfiguratione conveniens fuit manifestare naturalem Christi filiationem testimonio patris, quia solus est perfecte conscius illius perfectae generationis, simul cum filio et spiritu sancto.

[48838] III^a q. 45 a. 4 ad 1
Ad primum ergo dicendum quod illud verbum referendum est ad aeternam Dei locutionem, qua Deus pater verbum unicum protulit sibi coaeternum. Et tamen potest dici quod idem corporali voce Deus bis protulerit, non tamen propter idem, sed ad ostendendum diversum modum quo homines participare possunt similitudinem filiationis aeternae.

[48839] III^a q. 45 a. 4 ad 2
Ad secundum dicendum quod sicut in Baptismo, ubi declaratum fuit mysterium primae regenerationis, ostensa est operatio totius Trinitatis, per hoc quod fuit ibi filius incarnatus, apparuit spiritus sanctus in specie columbae, et pater fuit ibi declaratus in voce; ita etiam in transfiguratione, quae est

non potevano sopportare la voce del Padre; dice infatti S. Matteo che, "udito ciò, i discepoli caddero bocconi per terra ed ebbero gran paura". Dunque non doveva rivolgersi a loro la voce del Padre.

[48836] III^a q. 45 a. 4 s. c.
IN CONTRARIO: Basta l'autorità del Vangelo.

[48837] III^a q. 45 a. 4 co.
RISPONDO: L'adozione a figli di Dio avviene mediante una conformità di somiglianza col Figlio naturale di Dio. Il che avviene in due modi: primo, per mezzo della grazia nella vita presente, che dà una conformità imperfetta; secondo, mediante la gloria, conformità perfetta; conforme alle parole di S. Giovanni: "Ora noi siamo figli di Dio, e ancora non è stato mostrato quello che saremo; ma sappiamo che quando ciò sarà manifestato, saremo simili a lui, perché lo vedremo quale egli è". Perciò, siccome col battesimo riceviamo la grazia e nella trasfigurazione ci fu mostrato in anticipo il fulgore della gloria futura, era opportuno che, sia nel battesimo, sia nella trasfigurazione, ci fosse rivelata mediante la voce del Padre la filiazione naturale di Cristo. E questo perché il Padre soltanto, col Figlio e con lo Spirito Santo, è pienamente consapevole di quella perfetta generazione.

[48838] III^a q. 45 a. 4 ad 1
SOLUZIONE DELLE DIFFICOLTÀ: 1.
Quel testo si riferisce alla parola eterna di Dio, con la quale egli produsse il suo unico Verbo coeterno. Tuttavia si può dire che Dio proferì due volte le stesse parole create, ma non per lo stesso motivo: bensì per indicare i due modi diversi con i quali gli uomini possono partecipare la somiglianza con la filiazione eterna.

[48839] III^a q. 45 a. 4 ad 2
2. Nel battesimo, dove fu messo in luce il mistero della prima rigenerazione, fu palese l'azione di tutta la Trinità, in quanto era presente il Figlio incarnato, apparve lo Spirito Santo in forma di colomba, e il Padre si fece sentire con la sua voce. Così pure nella trasfigurazione, che è il sacramento

sacramentum secundae regenerationis, tota Trinitas apparuit, pater in voce, filius in homine, spiritus sanctus in nube clara; quia sicut in Baptismo dat innocentiam, quae per simplicitatem columbae designatur, ita in resurrectione dabit electis suis claritatem gloriae et refrigerium ab omni malo, quae designantur in nube lucida.

[48840] III^a q. 45 a. 4 ad 3

Ad tertium dicendum quod Christus venerat gratiam actualiter dare, gloriam vero verbo promittere. Et ideo convenienter in transfiguratione inducuntur homines ut ipsum audiant, non autem in Baptismo.

[48841] III^a q. 45 a. 4 ad 4

Ad quartum dicendum quod conveniens fuit discipulos voce paterna terreri et prosterni, ut ostenderetur quod excellentia illius gloriae quae tunc demonstrabatur, excedit omnem sensum et facultatem mortalium, secundum illud Exod. XXXIII, *non videbit me homo et vivet*. Et hoc est quod Hieronymus dicit, super Matth., quod *humana fragilitas conspectum maioris gloriae ferre non sustinet*. Ab hac autem fragilitate sanantur homines per Christum, eos in gloriam adducendo. Quod significatur per hoc quod dixit eis, *surgite, nolite timere*.

della seconda rigenerazione, si è manifestata tutta la Trinità: il Padre nella voce, il Figlio nell'umanità (assunta), lo Spirito Santo nella nube luminosa. Infatti, come nel battesimo (lo Spirito Santo) dà l'innocenza, simboleggiata nella semplicità della colomba, così nella resurrezione agli eletti darà lo splendore della gloria e il ristoro contro ogni male, simboleggiati nella nube splendente.

[48840] III^a q. 45 a. 4 ad 3

3. Cristo era venuto per dare subito la grazia, mentre la gloria poteva solo prometterla. Ecco perché nella trasfigurazione, e non nel battesimo, gli uomini sono invitati ad ascoltarlo.

[48841] III^a q. 45 a. 4 ad 4

4. Era conveniente che i discepoli s'impaurissero e cadessero per terra udendo la voce del Padre, per indicare che la superiorità della gloria, allora manifestata, sorpassa ogni sentimento e ogni potere umano, conforme a quanto dice la Scrittura: "Un uomo non può vedere me e vivere". È quanto afferma S. Girolamo: "La fragilità umana non può sostenere la presenza di una gloria tanto grande". Cristo solo guarisce gli uomini da questa fragilità, portandoli alla gloria. Questo significano le parole: "Alzatevi, non temete".